



SALAS PARRILLA, Miguel. "Nuevos datos y documentos acerca de Airón, dios prerromano de los pozos". *Culturas Populares. Revista Electrónica* 2 (mayo-agosto 2006), 11 pp.

<http://www.culturaspopulares.org/textos2/articulos/salasparrilla.pdf>

ISSN: 1886-5623

NUEVOS DATOS Y DOCUMENTOS ACERCA DE AIRÓN, DIOS PRERROMANO DE LOS POZOS

MIGUEL SALAS PARRILLA

IES MANUEL AZAÑA DE GETAFE, MADRID

Resumen

En este artículo se analiza el estado de la cuestión, con respecto al conocimiento que se tenía del dios prerromano Airón, con anterioridad a la publicación del libro *Airón. Dios prerromano de Hispania* por el autor del artículo. Se informa sobre la doble identidad de Airón, dios del inframundo (donde habita la muerte) y también de la vida que emerge del mismo. Se hace un análisis de la pervivencia de dicho dios en la toponimia y en el folclore, haciendo mención expresa del famoso romance *Ya se van los siete hermanos*. Además, se añaden datos posteriores al libro, con nuevos poemas y el hallazgo de otros 8 pozos Airón más en la geografía española, pozos que se describen y que, sumados a los anteriores, dan un total de 67 topónimos Airón.

Palabras clave

Airón. Dios del inframundo. Dios de la muerte. Origen de la vida. Dios prerromano.

Abstract

The author of this article analyzes the state of the matter concerning the knowledge of the pre-Roman god Airón, before the release of the book Airón. Pre-Roman god of Hispania. The article focuses on Airón's double identity: god of the underworld (where death dwells) and god of life, which stems from him. Attention is paid to how this god's influence is reflected in toponymy and folklore. Particular mention is made of the popular romance Ya se van los siete hermanos (The seven brothers are already leaving). Some additional data, subsequent to the publication of the book, are also included, showing new poems and stressing the finding of eight more of Airón's wells in Spain. Adding these to already documented sites give a total of 67 places named after Airón.

Key Words

Airón. God of the underworld. God of death. Origin of life. Pre-Roman god.

Muy poco es lo que se conocía sobre el dios prerromano Airón hasta que en los inicios del siglo XIX se encontró, en las proximidades de Fuente Redonda (Uclés), un ara votiva dedicada al *Deo Aironi*, cuya inscripción dice:

DEO A
IRONI

FECIT FA
MILIA OC
VLES VSE
CTITINIV
CRISPINV

La transcripción de dicha inscripción que realizó Martín Almagro Basch, tras considerar otras transcripciones de Blázquez, Fita y Hübner, es la siguiente:

DEO AIRONI FECIT FAMILIA
OCVLE(N)S(IS) VSE(TANA?)
C(AIVS) TITINIV(S) CRISPINV(S)

La traducción al castellano de este texto latino, una vez completado el texto abreviado, es: “Al dios Airón erigió la familia usetana oculense. Cayo Titinio Crispino”.

En una excursión a Cabeza del Griego (Segóbriga) y Uclés en 1888, el padre Fidel Fita tuvo ocasión de contemplar dicha ara que transcribe en el boletín de la Real Academia de la Historia y que poco después fue trasladada al Museo Arqueológico Nacional para terminar definitivamente en el Museo de Segóbriga (Cuenca).

En 1911 Manuel Manrique de Lara, becario de Ramón Menéndez Pidal, recogió en Salónica (Grecia) el romance *Ya se van los siete hermanos*. En él se pone de manifiesto que quien cae en un pozo Airón no saldrá de él jamás, pues comunica con el inframundo (equivalente al Hades de los griegos), el lugar del irás y no volverás que es como lo interpreta Cervantes en *Adjunta al parnaso*. Cincuenta y cuatro años después las investigadoras Nika Moreno y Elena Romero recogieron en Estambul (Turquía) el mismo romance, con ligeras variantes con respecto al anterior, romance que dice así:

Ya se van los siete hermanos, ya se van para Aragón;
¡y guay qué dolor!, ya se van para Aragón.
Por el medio del camino, l'agua se les escapó;
¡y guay qué dolor!, l'agua se les escapó.
Caminando por los campos, toparon un po_o airón;
¡y guay qué dolor!, toparon un po_o airón.
Ya' charon pares y nones, al más chico le cayó;
¡y guay qué dolor!, al más chico le cayó.
Ya lo ataron con la cuedra, lo echaron al po_o airón;
¡y guay qué dolor!, lo echaron al po_o airón.
Por el medio del aquel po_o, la cuedra se les rumpió;
¡y guay qué dolor!, la cuedra se les rumpió.
El agua se hizo sangre, las piedras culebros son;
¡y guay qué dolor!, las piedras culebros son.
[Culebros y] alacranes, le comen el cora_ón.
¡y guay qué dolor!, le comen el cora_on.

Ya se van los se_ hermanos, amargos de cora_ón;
 ¡y guay qué dolor!, amargos de cora_ón.
-Si vos pregunta mi madre, le diré_ : “Atrás quedó”;
 ¡y guay qué dolor!., le diré_ : “Atrás quedó”.
Si vos pregunta mi padre, le diré_ : “Sin él quedó”;
 ¡y guay qué dolor!, le diré_ : “Sin él quedó”.
Si vos pregunta mi dama, viuda nueva ya quedó;
 ¡y guay qué dolor!: viuda nueva ya quedó.
Si vos preguntan mis hijos, güerfanicos nuevos son.
 ¡y guay qué dolor!.

Armistead y Silverman pensaban que el romance sefardí recibía el influjo de una balada griega denominada *El pozo endemoniado*, pero José Manuel Pedrosa, en su artículo “El pozo Airón: dos romances y dos leyendas”, demuestra que el original es precisamente el texto castellano del que quedan otras muestras en la tradición oral como son el romance de *La gentil porquera* o la leyenda de don Bueso, referida al pozo Airón de La Almarcha (Cuenca), a dónde don Bueso pretendió ahogar a 24 de sus “amigas”, leyenda que rememora las leyendas de terror que existían en la Edad Media en torno a los pozos Airón.

En el pueblo leonés de Tejerina J.M. Pedrosa encuentra otra leyenda parecida en la que se muestra el peligro de caer en un pozo Airón. Las protagonistas son dos hermanas que salían a divertirse bailando en torno al pozo Airón. Una de las hermanas, envidiosa de la hermosura de la otra, un día la arrojó al pozo Airón mientras bailaban. La que estaba en el pozo, mientras se ahogaba, gritaba:

*María Lidón, María Lidón,
dile a mi madre
y dile a mi padre
y dile a mi lindo amor
que los sapos y las culebras
me llegan al corazón.*

En esta situación estaba la investigación en torno al folclore y la toponimia (no se conocían más de 8 o 10 topónimos), cuando en el año 2005 decidí reunir todos los datos de mis investigaciones anteriores y profundizar en el conocimiento de este dios indígena y en la toponimia relativa al mismo. El resultado fue la publicación del libro *Airón. Dios prerromano de Hispania*, donde recojo todo cuanto se había publicado sobre el tema y con la ayuda del Instituto Geográfico y de varios colaboradores llegamos a localizar en España hasta 61 topónimos Airón.



LA IDENTIDAD DE AIRÓN

Aunque todavía queda por esclarecer el origen (no parece ser un nombre etimológicamente de origen indoeuropeo) y la antigüedad de Airón, dios de origen celta para unos y autóctono de origen neolítico para otros, algo se ha avanzado en el conocimiento de la identidad del dios Airón.

Los testimonios de que disponemos nos permiten suponer que Airón fue un dios indígena que estaba arraigado en Hispania antes de que los romanos emprendieran su conquista. Este dios, cuyo culto fue respetado por los romanos, se relaciona con aguas profundas (ubicadas en pozos y lagunas) y también con simas, por lo tanto hay una relación directa entre Airón y el inframundo.

Como dios del inframundo Airón ofrece un doble aspecto, positivo y negativo, lo que viene a equivaler a la cara y la cruz de la misma moneda. En su aspecto positivo Airón es el dios de la vida, pues del inframundo emerge el agua y la vegetación. En su aspecto negativo, Airón aparece como el dios de la muerte, pues el inframundo era el lugar a donde se consideraba –en las religiones precristianas– que iban a parar las almas

de todos los muertos. El pozo de agua inagotable o la laguna insondable, en realidad, son una metáfora que significa el canal del inframundo –o mundo de los muertos de donde no se puede salir– con la tierra habitada por los hombres y los animales y con el cielo morada de los dioses.

Según testimonian las excavaciones realizadas en Francia, al dios del pozo se le hacen sacrificios humanos, testimonio que todavía no hemos hallado relacionado con nuestro dios Airón en la península ibérica entre otras causas debido a la ausencia de excavaciones. Lo que sí encontramos son leyendas de terror en buena parte de los sitios donde se ubica un pozo Airón, leyendas en las que el protagonista termina muriendo al caer en un pozo Airón. Este es el caso de la leyenda de don Bueso en La Almarcha (Cuenca), el romance de Tejerina o la leyenda de Hontoria del Pinar.

Como demuestran los diversos romances y leyendas, Airón se presenta con un aspecto serpentiforme, otra vez con su doble aspecto de dios sanador y de dios de la muerte. En Tresjuncos (Cuenca) una octogenaria todavía recomienda, para curar verrugas, echar un garbanzo al pozo Airón y no volver a mirar dentro.



Pozo Airón de Tresjuncos (Cuenca)

RELACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS AIRÓN

La lista de los topónimos Airón hallados hasta el presente en España da 69 (8 más que los publicados en el libro *Airón*). Es la siguiente:



Lista de topónimos Airón en España

- Albacete, Chinchilla: Paraje.
- Asturias, Belmonte de Miranda: Cueva.
- Ávila, Tolvaños: Paraje.
- Badajoz, Almendralejo: Pozo.
- Badajoz, Campanario: Pozo.
- Badajoz, La Zarza: Paraje.
- Badajoz, Orellana la Vieja: Laguna.
- Badajoz, Puebla de la Reina: Paraje.
- Burgos, Hontoria del Pinar: Laguna.
- Cáceres, Brozas: Pozo.
- Cáceres, Bohonar de Ibor: Pozo.
- Cáceres, Herreruela: Sima
- Cáceres, Valdefuentes: Pozo.
- Cáceres, Valdelacasa de Tajo: Pozo.
- Ciudad Real, Ciudad Real: Paraje.
- Cuenca, La Almarcha: Laguna.
- Cuenca, Fuentelespino de Haro: Pozo.
- Cuenca, Olmeda del Rey: Sima.
- Cuenca, Tresjuncos: Pozo.
- Cuenca, Zafra de Záncara, Pozos 2.
- Cuenca, Valeria: Pozo.
- Guadalajara, Balbacil-Maranchón: Laguna.

- Granada, Granada: Sima.
- Granada, Torvizcón: Paraje.
- Jaén, Quesada: Paraje.
- León, Cubillas de Rueda: Arroyo.
- León, Onzonilla: Paraje.
- León, Tejerina: Pozo.
- León, Villablino: Pozo.
- León, Villablino, Collado.
- La Rioja, Navalsaz: Pozo.
- Lugo, Becerreá: Arroyo.
- Lugo, Pol: Aldea.
- Madrid, Chipenería: Laguna.
- Madrid, Montejo de la Sierra: Paraje.
- Madrid, Moratalaz: Arroyo.
- Madrid, Valdemoro: Paraje.
- Málaga, Málaga: Pozo.
- Murcia, Caravaca de la Cruz: Paraje 2.
- Murcia, Caravaca de la Cruz: Cortijo.
- Murcia, Lorca: Paraje.
- Palencia, Cevico Navero: Laguna.
- Palencia, Valle de Cerrato: Paraje.
- Pontevedra, Fornelos de Monte: Paraje.
- Pontevedra, Mondariz: Paraje.
- Salamanca, Ahigal de Villariño: Laguna.
- Salamanca, Ciudad Rodrigo: Pozo.
- Salamanca, Ciudad Rodrigo: Paraje 2.
- Salamanca, La Zarza de Humareda: Fuente.
- Salamanca, Pereña: Cascada.
- Salamanca, Sanchotello: Paraje.
- Salamanca, Villar de Peralonso: Paraje.
- Salamanca, Villar de Peralonso: Laguna.
- Segovia, Navas de Oro: Laguna.
- Sevilla, Olivares: Arroyo.
- Soria, Barahona de las Brujas: Simas.
- Soria, San Esteban de Gormaz: Pozo.
- Soria, Vinuesa: Paraje.
- Toledo, Bargas: Pozos.
- Toledo, Talavera de la Reina: Pozo.
- Toledo, Toledo: Pozos.
- Valencia, Yátova: Barranco.
- Valladolid, Medina del Campo: Sima.
- Valladolid, Medina del Campo: Pozo.
- Zamora, Cañizo: Paraje.
- Zaragoza, Fuendejalón: Paraje.

Topónimos Airón fuera de España

Portugal

- Airães, población en el obispado de Braga.
- Santa María de Airão, población en el obispado de Braga.

- São João de Airão, población en el obispado de Braga.
- Airão, población en el obispado de Braga.
- Poceirão, población junto a Setúbal.
- Poçarrao, población junto a Santarem.
- Airão, población situada en las Azores.
- Ayron, población a 15 km de Poitiers.

Francia

- Ayron, población a 15 km de Poitiers.
- Airon-Notre-Dame, población en el Departamento de Pas de Calais.
- Airon-Saint-Vaast, población en el Departamento de Pas de Calais.
- Airon, población junto al Loira.
- Lago l'Airon, en los Alpes en Arâches-Les-Carroz.
- Río l'Airon, afluente del Selene en Normandie.

Inglaterra

- Río Airon, en el principado de Gales.

Italia

- Airole, población al lado de San Remo y cerca de Niza.

Brasil

- Novo Airão, población junto al río Negro en el estado de Amazonas.

DATOS POSTERIORES AL LIBRO

Después de que se publicara el libro *Airón*, han ido apareciendo nuevos datos tanto en el folclore como en la toponimia que merece la pena resaltar.

Pedro Cátedra, en su estudio preliminar a *La vida y la muerte o vergel de discretos* de Francisco de Ávila (S. XVI) da el siguiente poema:

Con temor temORIZADO
Castillo me partí,
con gran dayo que yo vi.
Con el tiempo afortunado,
vime cerca el pozo ayron,
vi una fiera visión,
de la qual fuy assobrado.

Parece que habiendo partido del Castillo de Garcimuñoz, en época de peste, ve a la muerte en el pozo Airón de La Almarcha.

Por su parte Brian DUTTON, en *El cancionero del siglo XV*, editado en 1991 en Salamanca bajo la dirección de Pedro Cátedra, nos ofrece *El quexo de la mula de Juan Muniz que fizo Antón de Montoro*, que se guarda en un cancionero de la Biblioteca de Paris y que Napoleón se llevó de España.

Vos señor de nobles proes
de virtudes mas que Rico
yo vos ruego & suplico
que fagays como quien soes
desde que vos me quitastes

non se me parta calanbre.
Volvedme do me sacastes
O mandad matar mi fanbre.
Vos muy amador del Rey
donde bondat se profiere
non querays que desespere
& me buelua de otra ley
que sy con grant compasión
non vos duele mi palabra
yo me yre a pozo ayron
o la la grant syrna de cabra.

Por cuanto respecta a la toponimia, los 8 pozos Airón hallados con posterioridad a la publicación del libro *Airón* son los siguientes:

- Según comunica el policía local Paulino Giraldo Acosta, en **Almendralejo** (Badajoz) existió un pozo Airón, hasta 1962, en la actual Avenida de la Paz, en el mismo lugar donde ahora se alza la estatua de la paz, una mujer con una mano levantando una paloma. Dicho pozo airón era de piedra y ladrillo, de forma cuadrada, de unos cinco metros de lado, y siempre tenía agua. Debíó cegarse para urbanizar la calle. Al lado del pozo Airón se cometió en 1920 un crimen en el que Canseco y Sierra asesinaron a José Gil Ruiz, crimen sobre el que se hicieron unas coplillas famosas en la época.
- Según relata el concejal de cultura, Diego Murillo. En la calle Pozo Airón de **Campanario** (Badajoz), en un altozano, existió también un pozo Airón que se cerró hace unos quince años cuando se trajo el agua corriente al pueblo. Este pozo tenía un brocal, en forma cuadrada, formado por grandes piedras de granito de un metro de largas. Estas piedras cargaban sobre arcos de ladrillo. Al lado del pozo existía una pila donde abrevaba el ganado. De la existencia de este pozo se tiene noticias desde el año 1571.
- Según informa Felicísimo García Barriga (licenciado en Historia), en **Brozas** (Cáceres) existe un pozo Airón junto al camino de Santa Lucía muy cerca del pueblo. Según el libro de bautismos de la parroquia, en 1714 se secaron casi todos los pozos de Brozas, pero no el pozo Airón que al año siguiente no aguantó la sequía y sí se secó. Es un pozo cuadrado, empedrado en sus paredes, con un brocal de sillares, algunos de los cuales tienen muestras de moldura que

posiblemente indiquen que esas piezas fueron reutilizadas de una construcción anterior. Sus dimensiones son de 5 metros por cada uno de los cuatro lados y su profundidad hasta llegar al agua es de unos quince metros, calculándosele unos 5 metros más de agua.

- Octavio Cano, maestro jubilado, relata que en **Zafra de Záncara** (Cuenca) existen dos pozos Airón, excavados en roca, que debieron servir de aljibe. Uno de ellos se ubica en la puerta del aljibe en la parte exterior de la muralla. Se da la curiosidad de que estos pozos no tienen manantial.
- En la aldea **Balbacil**, perteneciente al municipio de Maranchón (Guadalajara) existe una laguna, conocida como pozo Airón, del tamaño de una plaza de toros. Su fondo está cubierto por hierbas verdes y florecillas blancas. La laguna, más bien es un navajo, que recoge las aguas de lluvia y llega a secarse en el estío. Su profundidad no supera el metro y medio de agua y sirve de abrevadero para el ganado. Parece que en torno a ella existió alguna leyenda.
- Según cuenta el exconcejal Jesús Martín Calvo, en un parque de **La Zarza de Pumareda** (Salamanca), en pleno casco urbano, existe una fuente denominada “El pozo Airón”. Está protegida por un edificio, construido con piedra de sillería, de unos tres metros de largo por cuatro de ancho. Existe una escalera de piedra hasta bajar a la fuente, que se encuentra unos tres metros por debajo del nivel del suelo. La fuente emerge de una pared de piedra . En años de sequía siempre se acudía allí para sacar agua, pues nunca se secaba. El sondeo actual para el agua corriente del pueblo está hecho sobre el mismo manantial, por lo que cuando se consume mucha agua, el nivel merma y puede llegar hasta agotarse. En la actualidad en nivel del agua llena todo lo que son las escaleras de bajada a la fuente.
- Según nos comunica el arqueólogo César Pacheco Jiménez, en pleno casco urbano de **Talavera de la Reina** (Toledo), en lo que actualmente es la plaza del Reloj y antiguamente se denominaba plaza de la Villa o del Mercado, también existió un pozo Airón, que fue utilizado durante el siglo XIX como pozo negro y

que, ante las quejas de insalubridad por parte de los vecinos, terminó cegándose. En sus proximidades se han hallado restos de una necrópolis romana.

La conclusión que sacamos de todo lo investigado es que todavía deben quedar bastantes topónimos por hallar en el territorio correspondiente con la celtiberia, y esperamos que también se puedan recuperar nuevos romances, leyendas y poemas sobre el dios Airón y sus pozairones.

BIBLIOGRAFÍA

- ALMAGRO BASCH, Martín. *Segóbriga. Inscripciones ibéricas, latinas y latinas cristianas*. Madrid, Ministerio de Cultura. Dirección General de Bellas Artes y Archivos, 1984.
- ALMAGRO GORBEA, Martín; FUENTES DOMÍNGUEZ, Ángel y otros. *Ciudades romanas en la provincia de Cuenca*. Cuenca, Excma. Diputación, 1997.
- ARMISTEAD, Samuel G. y SILVERMAN, Joseph H. *En torno al romancero sefardí. (Hispanismo y balcanismo en la tradición judeo-española)*. Madrid, Seminario Menéndez Pidal, 1982.
- ÁVILA de, Francisco. *La vida y la muerte o vergel de discretos*. Prólogo de Pedro M. Cátedra. Madrid, Fundación Universitaria Española, 2000.
- CERVANTES, Miguel de. *Viaje del parnaso. Adjunta al parnaso*. Madrid, C. Bermejo Impresor, (Edición crítica de Rodríguez Marín), 1935.
- DUTTON, Braian. *El cancionero del siglo XV*. Biblioteca del Siglo XV. Universidad de Salamanca, 1991.
- GREEN, Miranda Jane. *Guía completa del mundo celta*. Madrid, Oberón, 2004.
- HASSÁN, Iacob M. “Las *Coplas de Josef* sefardíes y la poesía oral”, págs. 280-281, en CATALÁN Diego., y otros. *De balada y lírica, 2. 3º Coloquio internacional del romancero*. Madrid, Fundación Menéndez Pidal, 1994.
- HERRERO, Miguel. “El pozo Airón”, en la revista *Estudios geográficos*, nº 4. Madrid, 1941.
- INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL. (Centro Nacional de Información Geográfica). Base de datos cargada en SIGNA (4025) sobre el mapa de España 1:25.000 en hojas MTN25.
- LORRIO, Alberto J. y SÁNCHEZ DE PRADO, M^a Dolores. “La necrópolis romana de Haza del Arca y el santuario del Deus Aironis en la Fuente Redonda (Uclés, Cuenca)”. Logroño, *IBERIA Revista de la Antigüedad*, 2002, nº 5.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. *De primitiva lírica española y antigua épica*. Madrid, Espasa-Calpe, 1977.
- OLIVARES PEDREÑO, Juan Carlos. *Los dioses de la Hispania Céltica*, Madrid, Real Academia de la Historia (Colección Biblioteca Archaeológica Hispana 15), 2002. En colaboración con Universidad de Alicante, Anejos de Lucentum 7.
- PEDROSA, José Manuel. “El pozo Airón: dos romances y dos leyendas” en *Medioevo Romano*, págs. 261-275. Nápoles, Universidad, 1993, nº 2.
- SALAS PARRILLA, Miguel. *Airón. Dios prerromano de Hispania*. Madrid, El autor, 2005.